

türkischer Refrain

Ich habe braune Augen, habe schwarzes Haar.
und komm aus einem Land wo der Mann über der Frau steht
und dort nicht wie hier ein ganz anderer Wind weht!
in den zwei Kulturen, in denen ich aufgewachsen bin,
ziehen meine lieben Schwestern meist den kürzeren
weil nicht nur die zwei Kulturen aufeinander krachen,
weil auch Väter über ihre Töchter wachen:
Du bist die Ehre der Familie, klar, gehorsam, schweigsam,
wie deine Mutter auch mal war.

So ein Mist, du hast Angst, kein Ast,
an dem du dich festhalten kannst, ist in Sicht...
Du überlegst: ist es meine Pflicht,
das Leben meiner Eltern so zu leben, wie sie es bestreben?
Mit Autorität mir meinen Mund zukleben!

Türkischer Refrain

Ja, ja, nun ich nehme mir die Freiheit!
AZIZA-A tut das was sie für richtig hält,
Auch wenn sie aus der ganzen Sippe fällt
und niemand sie zu den gehorsamen Frauen zählt!
Es ist mir egal, ich muß sagen was ich denke,
und zwar...

Frau, Mutter, Mädchen oder Kind,
egal aus welchem Land sie kamen: jeder Mensch,
der selbstständig denken kann, verstehst du Mann!
Sah und sehe, was geschieht: nämlich nichts, kein Unterschied!
Es ist Zeit, steh auf! Angesicht zu Angesicht,
erkennt: wir haben das Gewicht!

Türkischer Refrain

Mit HipHop vermischt,
erwischt meine Stimme auch die Ohren derer,
die ihre Finger in ihre Ohren bohren.
Nichts sehen, nicht hören wollen, wie die drei Affen,
nur mit einem Unterschied:
sie reden, ohne zu wissen, was in uns geschieht!!!

Türkischer Refrain

Daracik, Daracik sokaklar kizlar misket yuvarlar
(Enge, enge Gassen, in denen Mädchen Murmeln spielen)